뮤직비디오로 배우는

한국어능력시험 Ⅰ

TOPIK Ⅰ

MV로 배우는 TOPIK Ⅰ 연계 학습서 시리즈

EDICIÓN CON APOYO EN ESPAÑOL · 스페인어 안내 병기판

제 8 편

♪ 우리 삼겹살 먹을까?

¿Nos pedimos samgyeopsal?

모의고사 18문항 · 정답과 상세 해설 · 가사 · 발음 · 어휘와 문법 · 색인

유튜브 뮤직비디오 한 편으로 공부하는 TOPIK Ⅰ

Estudia el TOPIK Ⅰ con un solo videoclip de YouTube

어휘·문법 TOPIK Ⅰ (1~2급) 범위

Todo el vocabulario y la gramática dentro del TOPIK Ⅰ (niveles 1–2)

지은이 에픽21 (EPIC21)

youtube.com/
@EPIC21korean

유튜브 채널
Mi canal

무료 교재 전체 받기
Todos los libros gratuitos

차례

Índice general

이 책의 약속

본문은 한국어가 중심이고, 설명과 뜻풀이에 영어가 함께 있어 사전 없이 혼자 공부할 수 있습니다. 차례의 항목 이름은 시험지에서 쓰는 말이라 한국어로 두었습니다. 순서(듣기 → 읽기 → 해설 → 학습편 → 색인)를 지켜 푸는 것이 가장 효과적입니다.

이 책의 구성과 학습 방법

Cómo usar este libro

이 책은 뮤직비디오 ‘우리 삼겹살 먹을까?’ 한 편으로 공부하는 한국어능력시험 Ⅰ(TOPIK Ⅰ) 연계 학습서입니다. 별도의 듣기 음원 없이, 유튜브 영상만 보면 풀 수 있습니다. 어휘와 문법은 모두 TOPIK Ⅰ(1~2급) 범위입니다.

Este libro enseña el TOPIK Ⅰ con un solo videoclip musical, «¿Nos pedimos samgyeopsal?». No hace falta audio aparte: basta con ver el vídeo de YouTube. Todo el vocabulario y la gramática están dentro del TOPIK Ⅰ (niveles 1–2).

이렇게 공부하세요

Paso a paso

① QR 코드로 뮤직비디오를 처음부터 끝까지 봅니다. 두 번까지 볼 수 있습니다.
Escanea el código QR y mira el videoclip de principio a fin (hasta dos veces).

② 듣기 문제(1~8번)를 먼저 풀고, 답을 모두 표시합니다.
Responde primero las preguntas de Comprensión auditiva (1–8) y marca todas tus respuestas.

③ 그다음에 읽기 문제(9~18번)를 풉니다. ※ 읽기를 먼저 보면 듣기의 답을 알게 되니 꼭 순서를 지키세요.
Después responde las preguntas de Comprensión lectora (9–18). ※ Respeta este orden: leer primero revela las respuestas de la parte auditiva.

④ ‘정답과 상세 해설’에서 답을 확인하고, 틀린 문제는 해설의 근거 가사를 영상에서 다시 찾아봅니다.
Comprueba tus respuestas en «Respuestas y explicaciones»; si fallaste alguna, vuelve a buscar la letra clave en el vídeo.

⑤ ‘학습편’에서 가사·발음·어휘와 문법을 정리하고 받아쓰기·따라 쓰기·확인 퀴즈·문화 노트로 마무리한 뒤, ‘색인’으로 이 편에서 배운 말을 복습합니다.
Repasa la letra, la pronunciación, el vocabulario y la gramática en la Sección de estudio, termina con el dictado, la caligrafía, el test y la nota cultural, y repasa con el Índice.

시험 정보

Información del examen

총 18문항 52점 — 듣기 8문항 26점, 읽기 10문항 26점. 문항 유형·배점·오답 구성은 실제 한국어능력시험 Ⅰ(제91회·제96회·제102회)의 출제 규격을 따랐습니다.

18 preguntas · 52 puntos — Auditiva 8 (26 pts) + Lectora 10 (26 pts). Los tipos de ítem siguen las especificaciones oficiales del TOPIK Ⅰ (exámenes 91 · 96 · 102).

PART 1

시험편

EXAMEN DE PRÁCTICA · 18 PREGUNTAS · 52 PUNTOS

듣기 8문항(1~8번) · 읽기 10문항(9~18번) · 답안지 · 정답 한눈에 보기

영상을 먼저 본 뒤, 듣기 → 읽기 순서로 푸세요.

1

제1교시 듣기

Comprensión auditiva · 1번 ~ 8번

※ [1~8] 다음은 뮤직비디오 '우리 삼겹살 먹을까?'를 보고 푸는 문제입니다.

※ [1–8] Estas preguntas se basan en el videoclip «¿Nos pedimos samgyeopsal?».

· 아래 QR 코드로 영상을 처음부터 끝까지 보십시오. (2번까지 볼 수 있습니다.)

· Mira el vídeo entero con el código QR de abajo (puedes verlo hasta dos veces).

· 문제는 영상의 순서와 같습니다. 영상을 본 후에 물음에 답하십시오.

· Las preguntas siguen el orden del vídeo. Responde después de verlo.

유튜브 '우리 삼겹살 먹을까?' 뮤직비디오

Escanea para ver el videoclip en YouTube

1. 직원이 "몇 분이세요?"라고 묻습니다. 손님의 대답으로 알맞은 것을 고르십시오. (3점)

① 네, 삼겹살 주세요.

② 두 명이에요.

③ 쇼핑을 많이 했어요.

④ 여기 메뉴판 있습니다.

2. 두 사람이 이야기하고 있는 곳은 어디입니까? 알맞은 것을 고르십시오. (3점)

① 우체국

② 옷 가게

③ 식당

④ 약국

3. 두 사람은 삼겹살을 몇 인분 시켰습니까? 알맞은 것을 고르십시오. (3점)

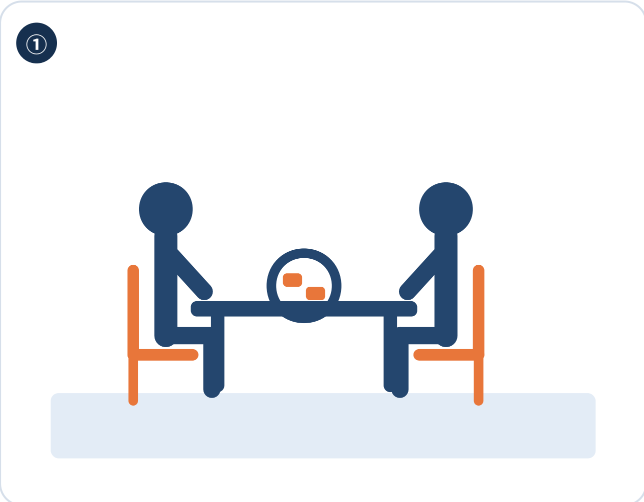
① 삼 인분

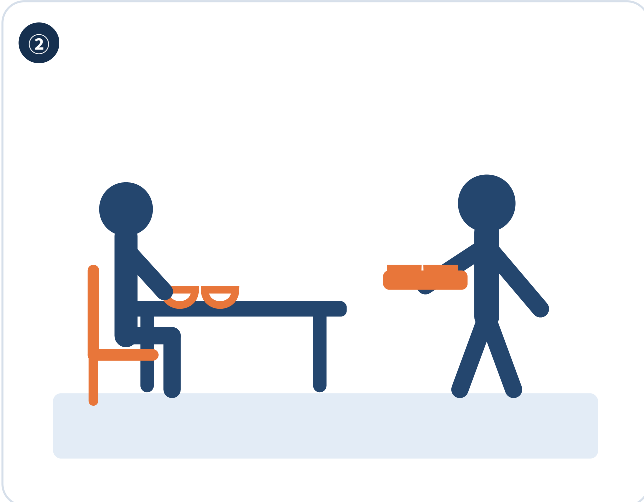
② 일 인분

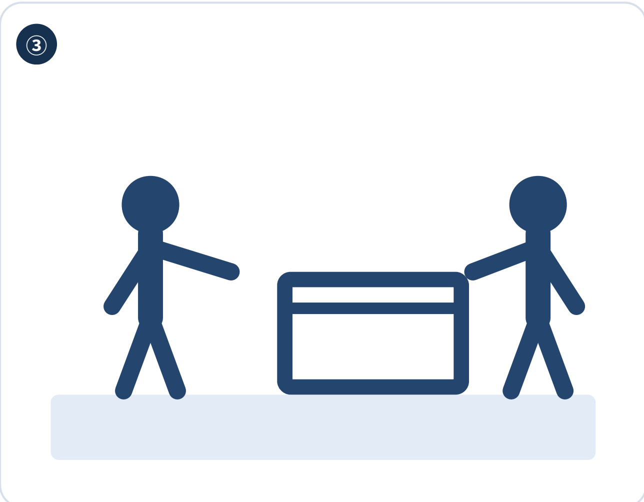
③ 이 인분

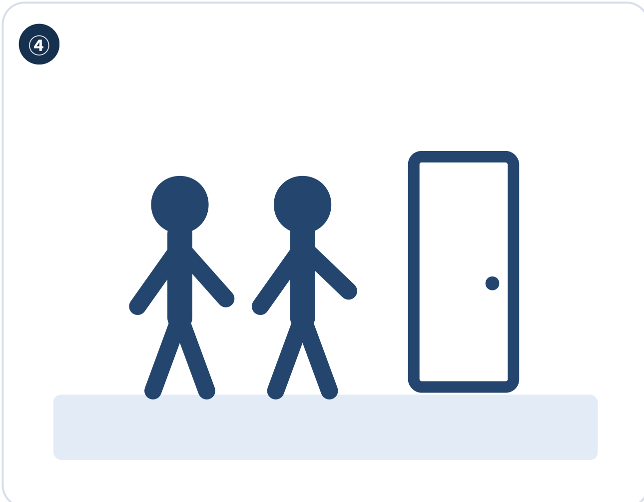
④ 사 인분

4. 직원이 반찬을 더 가져다줄 때의 모습으로 가장 알맞은 그림을 고르십시오. (4점)









5. 두 사람이 냉면에 식초와 겨자를 넣은 이유는 무엇입니까? 알맞은 것을 고르십시오. (3점)

① 냉면이 너무 뜨거워서

② 직원이 넣으라고 해서

③ 냉면에서 냄새가 나서

④ 냉면을 더 맛있게 먹으려고

6. 두 사람이 나중에 더 시킨 음식은 무엇입니까? 알맞은 것을 고르십시오. (3점)

① 공깃밥

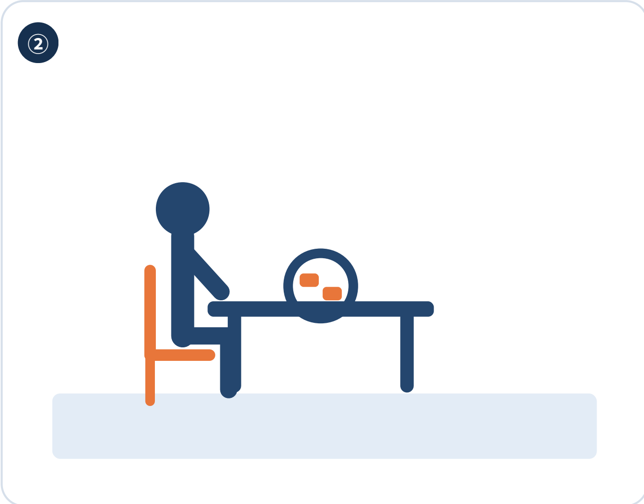
② 물냉면

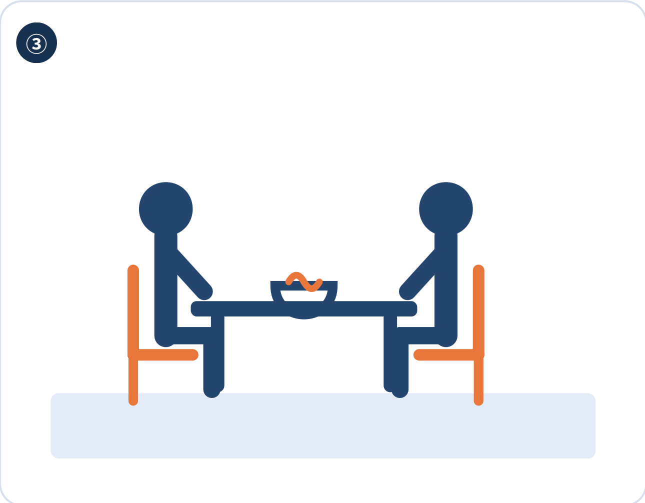
③ 비빔냉면

④ 돼지갈비

7. 두 사람이 식당에 들어가 자리에 앉았을 때의 모습으로 가장 알맞은 그림을 고르십시오. (4점)









8. 손님이 "여기 반찬 좀 더 주실 수 있을까요?"라고 묻습니다. 이어지는 말로 알맞은 것을 고르십시오. (3점)

① 네, 진짜 배부르네요.

② 아니요, 물냉면도 주세요.

③ 네, 김치랑 콩나물 더 갖다드릴게요.

④ 아니요, 벌써 다 먹었네요.

제2교시 읽기

Comprensión lectora · 9번 ~ 18번

※ 듣기(1~8번)의 답을 모두 표시한 후에 푸십시오.

※ Resuelve estas preguntas solo después de marcar todas tus respuestas de Comprensión auditiva (1–8).

※ [9] 무엇에 대한 내용입니까? 〈보기〉 와 같이 알맞은 것을 고르십시오. (2점)

보 기

오늘은 월요일입니다. 내일은 화요일입니다.

① 주말 ② 시간 **❸ 요일** ④ 날씨

9.

식당에 가서 자리에 앉습니다. 메뉴판을 보고 삼겹살과 냉면을 시킵니다.

① 인사
② 날씨
③ 쇼핑
④ 주문

※ [10~11] 〈보기〉 와 같이 ( )에 들어갈 말로 가장 알맞은 것을 고르십시오.

보 기

단어를 모릅니다. ( )을 찾습니다.

① 시계 ② 가방 **❸ 사전** ④ 우산

10. (2점)

배가 고파서 삼겹살 삼 ( )과 공깃밥 두 개를 시켰습니다.

① 번
② 층
③ 인분
④ 권

11. (3점)

반찬을 벌써 다 먹어서 직원에게 김치와 콩나물을 (   ) 달라고 했습니다.

① 더
② 덜
③ 아직
④ 너무

※ [12] 다음을 읽고 맞지 않는 것을 고르십시오. (3점)

12.

주 문 내 역	
인주 삼겹살집	
삼겹살	3인분
공깃밥	2개
물냉면	1개
비빔냉면	1개
돼지갈비	2인분
※ 반찬은 무료입니다. 더 필요하시면 말씀해 주세요.	

① 공깃밥은 두 개를 시켰습니다.
② 삼겹살은 이 인분을 시켰습니다.
③ 냉면은 물냉면과 비빔냉면을 시켰습니다.
④ 돼지갈비는 이 인분을 시켰습니다.

※ [13] 밑줄 친 부분과 의미가 가장 비슷한 것을 고르십시오. (3점)

13.

쇼핑을 많이 **했더니** 배고프다.

① 하지만

② 하려고

③ 하면서

④ 해서

※ [14] 다음을 읽고 중심 내용을 고르십시오. (3점)

14.

냉면에 식초와 겨자를 넣으니까 훨씬 더 맛있어졌습니다. 쇼핑을 하고 나서 맛있는 삼겹살과 냉면을 같이 먹으니까 정말 꿀맛이었습니다.

① 냉면에는 식초를 넣지 않는 것이 더 좋습니다.

② 쇼핑 후에 고기와 냉면을 아주 맛있게 먹어서 기분이 좋습니다.

③ 반찬을 너무 많이 먹어서 배가 아팠습니다.

④ 쇼핑을 너무 많이 해서 밥을 먹기 힘들었습니다.

※ [15~16] 다음을 읽고 물음에 답하십시오.

★ 반찬 안내 ★

저희 식당의 반찬은 모두 무료입니다.

다 드시면 직원에게 말씀해 주세요.

김치와 콩나물은 계속 더 드릴 수 있습니다.

※ 남기지 않도록 드실 만큼만 부탁드립니다.

15. 왜 윗글을 썼는지 맞는 것을 고르십시오. (2점)

① 반찬 값을 알리려고

② 새 메뉴를 소개하려고

③ 반찬을 더 받는 방법을 안내하려고

④ 식당 위치를 알리려고

16. 윗글의 내용과 같은 것을 고르십시오. (3점)

① 반찬을 더 먹으려면 돈을 내야 합니다.

② 반찬이 필요하면 직원에게 말하면 됩니다.

③ 반찬은 한 번만 더 받을 수 있습니다.

④ 김치는 더 받을 수 없습니다.

※ [17] 다음을 순서에 맞게 배열한 것을 고르십시오. (3점)

17.

(가) 우리는 식당에 가서 삼겹살을 주문했습니다.
(나) 하루 종일 쇼핑을 많이 해서 배가 고팠습니다.
(다) 나중에는 돼지갈비도 이 인분 더 시켜서 배부르게 먹었습니다.
(라) 고기를 먹다가 반찬이 부족해서 직원에게 더 달라고 했습니다.

① (나)-(가)-(라)-(다)

② (나)-(라)-(다)-(가)

③ (가)-(나)-(라)-(다)

④ (가)-(라)-(다)-(나)

※ [18] 다음 문장이 들어갈 곳으로 가장 알맞은 것을 고르십시오. (2점)

18.

그리고 나중에 돼지갈비 이 인분도 추가했습니다.

우리는 식당에 갔습니다. 직원이 자리를 안내해 주고 메뉴판을 주었습니다. (㉠) 우리는 삼겹살 삼 인분과 공깃밥을 시켰습니다. (㉡) 고기를 먹다가 냉면도 두 개 시켜서 같이 먹었습니다. (㉢) 배가 불렀지만 너무 맛있어서 다 먹었습니다. (㉣)

① ㉠

② ㉡

③ ㉢

④ ㉣

답안지

Hoja de respuestas

고른 답의 번호에 ◯ 표를 하세요. ■ 1~8번 듣기 ■ 9~18번 읽기

Marca ◯ en el número de la respuesta elegida. ■ Auditiva 1–8 ■ Lectora 9–18

문항	답안 표기란
1	① ② ③ ④
2	① ② ③ ④
3	① ② ③ ④
4	① ② ③ ④
5	① ② ③ ④
6	① ② ③ ④
7	① ② ③ ④
8	① ② ③ ④
9	① ② ③ ④

문항	답안 표기란
10	① ② ③ ④
11	① ② ③ ④
12	① ② ③ ④
13	① ② ③ ④
14	① ② ③ ④
15	① ② ③ ④
16	① ② ③ ④
17	① ② ③ ④
18	① ② ③ ④

정답 한눈에 보기

Clave de respuestas

▸ 듣기 (1~8번) · 26점

문항	1	2	3	4	5	6	7	8
정답	②	③	①	②	④	④	①	③
배점	3	3	3	4	3	3	4	3

▸ 읽기 (9~18번) · 26점

문항	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18
정답	④	③	①	②	④	②	③	②	①	③
배점	2	2	3	3	3	3	2	3	3	2

나의 점수 듣기 (　　) / 26점 + 읽기 (　　) / 26점 = 총 (　　) / 52점
Mi puntuación: Auditiva ( ) / 26 + Lectora ( ) / 26 = Total ( ) / 52

점수 해석 (참고)

Cómo interpretar tu puntuación

★ 42점 이상 이 편의 어휘·표현을 충분히 익혔어요. 다음 편으로 가세요.
42 o más: ya dominas las palabras y expresiones de este episodio; pasa al siguiente.

★ 31~41점 틀린 문항의 근거 가사를 영상에서 다시 확인하세요.
31–41: vuelve a comprobar en el vídeo la letra clave de las preguntas que fallaste.

★ 30점 이하 색인의 어휘·문법을 먼저 공부한 후 영상을 다시 보고 한 번 더 풀어 보세요.
30 o menos: estudia primero el vocabulario y la gramática del Índice, vuelve a ver el vídeo y repite la prueba.

PART 2

해설편

RESPUESTAS Y EXPLICACIONES

문항별 정답과 상세 해설 — 근거 가사와 오답 이유까지
틀린 문제는 해설의 근거 장면을 영상에서 다시 확인하세요.

2

문항별 정답과 상세 해설

Respuestas y explicaciones

근거 가사를 확인한 후, 영상에서 그 장면을 다시 찾아보세요. 가사의 발음과 어휘·문법 풀이는 제3부 학습편에 있습니다.

Después de comprobar la letra clave, busca esa escena otra vez en el vídeo. Las notas de pronunciación y de vocabulario y gramática están en la Parte 3, la Sección de estudio.

듣기 (1~8번)

1번 정답 ②

> ♪ 근거 가사 "몇 분이세요?" — "두 명이에요."

② '몇 분이세요?'는 **인원수**를 묻는 말입니다. 사람 수로 답하는 '두 명이에요.'가 알맞습니다. → 정답

① 음식 주문은 자리에 앉은 다음의 이야기입니다.

③ 쇼핑 이야기는 식당에 들어오기 전의 대화입니다.

④ 메뉴판을 건네는 것은 직원이 하는 말입니다.

✎ **학습 팁** 식당에 들어가면 이 두 마디가 먼저 오갑니다. **몇 분이세요? — 두 명이에요.**

2번 정답 ③

> ♪ 근거 가사 "메뉴판 여기 있습니다." · "삼겹살 삼 인분하고 공깃밥 두 개 주세요."

③ 메뉴판·주문·반찬 이야기가 나오므로 이곳은 **식당**입니다. → 정답

①·②·④ 우체국, 옷 가게, 약국은 영상에 나오지 않습니다.

3번　**정답 ①**

> ♪ 근거 가사　"삼겹살 삼 인분하고 공깃밥 두 개 주세요."

① 삼겹살은 **삼 인분**, 공깃밥은 두 개를 시켰습니다. **→ 정답**

②·③·④ 일 인분, 이 인분, 사 인분은 나오지 않습니다. (돼지갈비가 나중에 이 인분 추가됩니다.)

✎ **학습 팁**　고기는 **인분**, 밥은 **개**로 셉니다. 삼겹살 삼 인분 · 공깃밥 두 개.

4번　**정답 ②**

> ♪ 근거 가사　"김치랑 콩나물 더 갖다드릴게요."

② 직원이 쟁반에 반찬을 담아 식탁으로 가져오는 그림입니다. **→ 정답**

① 두 사람이 불판에서 고기를 굽고 있을 뿐입니다.

③ 계산대에서 계산하는 마지막 장면입니다.

④ 식당 문으로 막 들어오는 첫 장면입니다.

✎ **학습 팁**　그림 문제는 '누가·무엇을 들고 있는지'를 함께 보세요. 여기서는 **직원이 쟁반을 들고 있는지**가 답을 가릅니다.

5번　**정답 ④**

> ♪ 근거 가사　"식초와 겨자를 넣으니까 냉면이 더 맛있는 것 같아."

④ 넣었더니 **더 맛있어졌다**고 했으므로 맛을 좋게 하려는 것입니다. **→ 정답**

① 냉면은 차가운 음식입니다.

② 직원이 시킨 것이 아니라 손님이 스스로 넣었습니다.

③ 냄새 이야기는 나오지 않습니다.

✎ **학습 팁**　냉면에 **식초**와 **겨자**를 넣는 것은 한국에서 아주 흔한 먹는 방법입니다.

6번 **정답 ④**

> ♪ 근거 가사 "그리고 돼지갈비 이 인분도 주세요."

④ 반찬을 더 부탁하면서 **돼지갈비** 이 인분을 추가로 시켰습니다. **→ 정답**

①·②·③ 공깃밥과 냉면 두 가지는 처음에 함께 시킨 것입니다.

7번 **정답 ①**

> ♪ 근거 가사 "이쪽으로 앉으세요. 메뉴판 여기 있습니다."

① 자리에 앉은 손님에게 직원이 메뉴판을 건네는 그림입니다. **→ 정답**

② 이미 고기를 굽고 있는 장면입니다.

③ 냉면을 먹고 있는 중간 장면입니다.

④ 식당 밖에서 이야기하고 있습니다.

8번 **정답 ③**

> ♪ 근거 가사 "여기 반찬 좀 더 주실 수 있을까요?" — "김치랑 콩나물 더 갖다드릴게요."

③ 반찬을 더 달라는 부탁이므로, 무엇을 가져다주겠다는 대답이 알맞습니다. **→ 정답**

① 배부르다는 말은 식사를 마친 뒤에 나옵니다.

② 냉면은 이미 처음에 시켰습니다.

④ 다 먹었다는 것은 손님이 한 말입니다.

> ✎ **학습 팁** **갖다드리다**는 '갖다주다'의 높임말입니다. 식당에서 직원이 손님에게 자주 씁니다.

읽기 (9~18번)

9번 **정답 ④**

> 지문 "메뉴판을 보고 삼겹살과 냉면을 시킵니다."

④ 메뉴판을 보고 음식을 말하는 일을 '주문'이라고 합니다. → **정답**

① '인사'는 만나거나 헤어질 때 하는 말입니다.

② 날씨 이야기는 없습니다.

③ '쇼핑'은 물건을 사는 일로, 식당에 오기 전의 일입니다.

10번 **정답 ③**

> 지문 "삼겹살 삼 ( )과 공깃밥 두 개"

③ 고기의 양을 사람 수로 셀 때는 **인분**을 씁니다. → **정답**

① '번'은 순서나 번호를 셉니다. ② '층'은 건물의 높이를 셉니다. ④ '권'은 책을 셉니다.

✎ **학습 팁** 단위 명사는 세는 대상이 정해져 있습니다. 고기 삼 **인분** · 밥 두 **개** · 책 한 **권** · 삼 **층**.

11번 **정답 ①**

> 지문 "김치와 콩나물을 ( ) 달라고 했습니다."

① 이미 있는 것에 보태어 달라는 뜻이므로 **더**가 알맞습니다. → **정답**

② '덜'은 정도가 작음을 나타내어 반대입니다.

③ '아직'과 ④ '너무'는 시간이나 정도를 나타내어 뜻이 맞지 않습니다.

12번 **정답 ②**

지문 주문 내역 — 삼겹살 3인분 / 공깃밥 2개 / 물냉면 1개 / 비빔냉면 1개 / 돼지갈비 2인분

② 주문 내역에 삼겹살은 **3인분**이라고 적혀 있으므로 '이 인분'은 맞지 않습니다. **→ 정답(맞지 않는 것)**

① 공깃밥이 2개이므로 맞습니다.

③ 물냉면과 비빔냉면이 각각 1개씩 있으므로 맞습니다.

④ 돼지갈비가 2인분이므로 맞습니다.

✎ **학습 팁** 주문 내역 문제는 **숫자와 단위를 함께** 보세요. 3인분 ↔ 2인분처럼 숫자만 바뀐 선택지가 답인 경우가 많습니다.

13번 **정답 ④**

지문 "쇼핑을 많이 **했더니** 배고프다."

④ '-았/었더니'는 과거의 일이 **원인**이 되어 뒤의 결과가 나타났음을 뜻합니다. 원인을 나타내는 '-아/어서'와 뜻이 가장 가깝습니다. **→ 정답**

① '하지만'은 앞뒤가 반대일 때 씁니다.

② '하려고'는 목적을 나타냅니다.

③ '하면서'는 두 일이 동시에 일어남을 나타냅니다.

✎ **학습 팁** **-았/었더니**는 "~했더니 (그 결과) ~하다"입니다. 많이 걸었더니 다리가 아프다 · 밥을 안 먹었더니 배고프다.

14번 **정답 ②**

지문 "쇼핑을 하고 나서 … 같이 먹으니까 정말 꿀맛이었습니다."

② 쇼핑 뒤에 먹은 고기와 냉면이 아주 맛있어 기분이 좋았다는 것이 중심 내용입니다. **→ 정답**

① 식초를 넣어 더 맛있어졌다고 했으므로 반대입니다.

③ 배가 아팠다는 말은 없습니다.

④ 밥을 먹기 힘들었다는 말도 없습니다.

✎ **학습 팁** **꿀맛**은 '아주 맛있다'를 비유로 말한 것입니다. 중심 내용은 이런 감탄 표현에 들어 있습니다.

15번 **정답 ③**

> 지문 "다 드시면 직원에게 말씀해 주세요. 김치와 콩나물은 계속 더 드릴 수 있습니다."

③ 반찬을 어떻게 더 받는지 알려 주는 안내문입니다. **→ 정답**

① 반찬은 무료라고 했으므로 값을 알리는 글이 아닙니다.

②·④ 새 메뉴나 식당 위치에 대한 내용은 없습니다.

16번 **정답 ②**

> 지문 "다 드시면 직원에게 말씀해 주세요."

② 반찬이 더 필요하면 직원에게 말하라고 했습니다. **→ 정답**

① 반찬은 모두 무료라고 했습니다.

③ '계속 더 드릴 수 있다'고 했으므로 한 번만이 아닙니다.

④ 김치도 계속 더 받을 수 있습니다.

17번 **정답 ①**

> 순서 배고픔 → 주문 → 반찬 더 부탁 → 돼지갈비 추가

① (나) 쇼핑으로 배가 고파서 → (가) 식당에서 삼겹살을 주문하고 → (라) 먹다가 반찬을 더 부탁하고 → (다) 돼지갈비까지 추가했습니다. **→ 정답**

②·③·④ 주문하기 전에 반찬을 더 달라고 하거나, 배고픈 이유가 뒤에 오는 순서가 되어 이야기가 이어지지 않습니다.

✎ **학습 팁** 순서 문제는 **맨 처음 문장**을 먼저 찾습니다. 상황의 이유(배고픔)가 대개 처음입니다.

18번 **정답 ③**

> 지문 "냉면도 두 개 시켜서 같이 먹었습니다. (㉢) 배가 불렀지만 …"

③ 주어진 문장은 '**나중에**' 추가로 시킨 일이므로, 냉면까지 시킨 뒤에 와야 합니다. 그래야 뒤의 '배가 불렀지만'과도 자연스럽게 이어집니다. **→ 정답**

① 아직 아무것도 주문하지 않았습니다.

② 삼겹살만 시킨 시점이라 '나중에'와 맞지 않습니다.

④ 이미 식사를 마친 뒤입니다.

✎ **학습 팁** 문장 넣기 문제는 **나중에·그리고·그래서** 같은 말을 단서로 삼으세요. '나중에'는 앞에 이미 여러 일이 있었음을 뜻합니다.

PART 3

학습편

LETRA · PRONUNCIACIÓN · VOCABULARIO Y GRAMÁTICA · DICTADO ...

가사 대역 · 발음 · 문장별 어휘와 문법 풀이 · 받아쓰기 · 따라 쓰기 · 어휘 셀프 체크 · 문화 노트
노래 한 곡을 완전히 내 것으로.

3

하나. 가사 — 한국어 · 스페인어

Letra · coreano y español

노래를 들으며 가사를 눈으로 따라가 보세요. 친구끼리 하는 반말과, 식당 직원과 주고받는 존댓말이 번갈아 나옵니다. 그 차이에 주목하세요.

Sigue la letra mientras escuchas. El habla informal entre las dos amigas alterna con el habla formal que intercambian con el camarero — fíjate en ese cambio.

[대화 1 — 배고파!]

손님	**쇼핑을 많이 했더니 배고프다.**	De tanto comprar me muero de hambre.
친구	**우리 삼겹살 먹을까?**	¿Nos pedimos samgyeopsal?

[대화 2 — 식당에 들어가기]

직원	**어서 오세요.**	Bienvenidas, pasen.
직원	**몇 분이세요?**	¿Cuántas personas son?
손님	**두 명이에요.**	Somos dos.
직원	**이쪽으로 앉으세요.**	Siéntense por aquí, por favor.
직원	**메뉴판 여기 있습니다.**	Aquí tienen la carta.

[대화 3 — 주문하기]

손님	**삼겹살 삼 인분하고 공깃밥 두 개 주세요.**	Tres raciones de samgyeopsal y dos cuencos de arroz, por favor.
친구	**그리고 물냉면이랑 비빔냉면도 주세요.**	Y también un naengmyeon en caldo y otro picante, por favor.

[대화 4 — 맛있게 먹기]

손님	**삼겹살 진짜 맛있다.**	Qué bueno está este samgyeopsal.
친구	**식초와 겨자를 넣으니까 냉면이 더 맛있는 것 같아.**	Con vinagre y mostaza el naengmyeon está aún mejor.
손님	**그리고 쇼핑하고 먹으니까 더 꿀맛이야.**	Y después de tanta compra sabe el doble de bien.

[대화 5 — 반찬 더 주세요]

친구	**반찬을 벌써 다 먹었네.**	Ya nos hemos acabado todos los acompañamientos.
손님	**저기요!**	¡Perdone!
직원	**네, 필요하신 거 있으세요?**	Sí, ¿necesitan algo?
손님	**여기 반찬 좀 더 주실 수 있을까요?**	¿Nos podría traer un poco más de acompañamiento?
직원	**김치랑 콩나물 더 갖다드릴게요.**	Les traigo más kimchi y brotes de soja.

[대화 6 — 추가 주문과 마무리]

친구	**그리고 돼지갈비 이 인분도 주세요.**	Y también dos raciones de costillas de cerdo, por favor.
손님	**진짜 배부르다.**	Estoy llenísima.
친구	**너무 많이 먹은 것 같아.**	Creo que hemos comido demasiado.

둘. 발음 — 표기와 소리

Pronunciación · escritura y sonido

한국어는 쓰는 대로 소리 나지 않는 부분이 있습니다. 주황색 부분이 표기와 달라지는 소리입니다.

Algunas palabras coreanas suenan distinto de como se escriben: las sílabas naranjas señalan dónde cambia el sonido.

표기 (쓰는 대로)	소리 (말하는 대로)
쇼핑을 많이 했더니 배고프다	쇼핑을 **마니 핻떠**니 배고프다
우리 삼겹살 먹을까?	우리 삼겹**쌀 머글**까?
어서 오세요	= 표기대로 소리 납니다
몇 분이세요?	**멷 부니**세요?
두 명이에요	= 표기대로 소리 납니다
이쪽으로 앉으세요	이**쪼그**로 **안즈**세요
메뉴판 여기 있습니다	메뉴판 여기 **읻씀**니다
삼겹살 삼 인분하고 공깃밥 두 개 주세요	삼겹**쌀** 삼 인분하고 공**긷빱** 두 개 주세요
그리고 물냉면이랑 비빔냉면도 주세요	그리고 물**랭며니**랑 비빔냉면도 주세요
삼겹살 진짜 맛있다	삼겹**쌀** 진짜 **마싣따**
식초와 겨자를 넣으니까 냉면이 더 맛있는 것 같아	식초와 겨자를 **너**으니까 냉**며니** 더 **마신**는 **걷 가타**
그리고 쇼핑하고 먹으니까 더 꿀맛이야	그리고 쇼핑하고 **머그**니까 더 꿀**마시**야

▸ 둘. 발음 — 표기와 소리 (이어서)

표기 (쓰는 대로)	소리 (말하는 대로)
반찬을 벌써 다 먹었네	반**차늘** 벌써 다 **머건**네
저기요!	= 표기대로 소리 납니다
네, 필요하신 거 있으세요?	네, **피료**하신 거 **이쓰**세요?
여기 반찬 좀 더 주실 수 있을까요?	여기 반찬 좀 더 주실 **쑤 이쓸**까요?
김치랑 콩나물 더 갖다드릴게요	김치랑 콩나물 더 **갇따**드릴**께**요
그리고 돼지갈비 이 인분도 주세요	= 표기대로 소리 납니다
진짜 배부르다	= 표기대로 소리 납니다
너무 많이 먹은 것 같아	너무 **마니 머근 걷 가타**

셋. 어휘와 문법 — 문장별 풀이

Vocabulario y gramática · verso a verso

가사의 문장을 영상에 나오는 순서대로 풀이했습니다. 새로 배우는 말은 처음 나온 문장에서 한 번만 풀이하고, 다시 나오면 풀이를 줄였습니다. '+'는 단어와 조사·어미가 이어진 자리입니다. 파란색은 어휘(체언·용언), 빨간색은 문법(조사·어미)이고, 앞에서 이미 배운 말은 검은색입니다. 예) 쇼핑+을 하+였더니

Cada verso se explica en el orden del vídeo; las palabras nuevas se explican una sola vez, al aparecer por primera vez. El signo «+» marca dónde una palabra se une a una partícula o a una terminación. Azul = vocabulario · Rojo = gramática. Las palabras ya explicadas aparecen en negro.

01 쇼핑을 많이 했더니 배고프다.

De tanto comprar me muero de hambre.

쇼핑+을 많이 하+였더니 배고프+다 → 했더니

- **쇼핑** (명사) 백화점이나 가게를 돌아다니고 구경하면서 물건을 사는 일. [compras]
- **을/를** (조사) 동작이 직접적으로 영향을 미치는 대상을 나타내는 조사. [partícula: marca el complemento directo]
- **많이** (부사) 수나 양, 정도 등이 일정한 기준보다 넘게. [mucho]
- **하다** (동사) 어떤 행동이나 동작, 활동 등을 행하다. [hacer]
- **-았/었더니** (표현) 과거의 사실이나 상황이 뒤에 오는 말의 원인이나 이유가 됨을 나타내는 표현. [expresión: de tanto —, como resultado de —]
- **배고프다** (형용사) 배 속이 빈 것을 느껴 음식이 먹고 싶다. [tener hambre]
- **-다/-ㄴ다** (어미) (아주낮춤으로) 사건이나 상태를 서술하는 종결 어미. [terminación declarativa llana]

※ **-았/었더니**는 이 편의 핵심 문법입니다. "~했더니 (그 결과) ~하다"로 외우세요.

02 우리 삼겹살 먹을까?

¿Nos pedimos samgyeopsal?

우리 삼겹살 먹+을까?

- **우리** (대명사) 말하는 사람이 자기와 듣는 사람을 함께 가리키는 말. [nosotros, nosotras]
- **삼겹살** (명사) 비계와 살이 세 겹으로 되어 있는, 돼지의 가슴 부분 살. [samgyeopsal — panceta de cerdo]
- **먹다** (동사) 음식 등을 입을 통하여 배 속에 들여보내다. [comer]
- **-(으)ㄹ까** (어미) (두루낮춤으로) 듣는 사람의 의사를 물을 때 쓰는 종결 어미. [terminación: ¿nos —? ¿qué tal si —?]

03 어서 오세요.

Bienvenidas, pasen.

어서 오+세요

- **어서** (부사) 반갑게 맞아들이거나 간절히 권하는 말. [pase, adelante — palabra de bienvenida]
- **오다** (동사) 무엇이 다른 곳에서 이곳으로 움직이다. [venir]
- **-(으)세요** (어미) (두루높임으로) 요청이나 권유의 뜻을 나타내는 종결 어미. [terminación de petición o invitación cortés]

※ **어서 오세요**는 가게에 들어설 때 가장 먼저 듣는 인사말입니다.

---

04 몇 분이세요?

¿Cuántas personas son?

몇 분+이+세요?

- **몇** (관형사) 잘 모르는 수를 물을 때 쓰는 말. [cuántos]
- **분** (명사) 사람을 높여 이르는 말. 또한 사람 수를 세는 높임의 단위. [persona — forma cortés; también unidad de conteo cortés]
- **이-** (조사) 대상의 속성이나 부류를 지정하는 서술격 조사. [cópula: «ser»]
- **-(으)세요** (어미) (두루높임으로) 질문의 뜻을 나타내는 종결 어미. [terminación de pregunta cortés]

※ 손님 수를 물을 때는 **명**이 아니라 높임 단위 **분**을 씁니다.

---

05 두 명이에요.

Somos dos.

두 명+이+에요

- **두** (관형사) 둘의. [dos]
- **명** (명사) 사람의 수를 세는 단위. [unidad para contar personas]
- **-아요/-어요/-예요** (어미) (두루높임으로) 서술하거나 질문함을 나타내는 종결 어미. [terminación cortés para afirmaciones y preguntas]

※ 직원은 높임 단위 **분**으로 묻고, 손님은 자기를 낮춰 **명**으로 답합니다.

---

06 이쪽으로 앉으세요.

Siéntense por aquí, por favor.

이쪽+으로 앉+으세요

- **이쪽** (대명사) 말하는 사람에게 가까운 곳이나 방향. [por aquí, este lado]
- **(으)로** (조사) 움직임의 방향을 나타내는 조사. [partícula: hacia, a]
- **앉다** (동사) 엉덩이에 몸무게를 실어 바닥이나 물건에 몸을 올려놓다. [sentarse]

07 메뉴판 여기 있습니다.

Aquí tienen la carta.

메뉴판 여기 있+습니다

- **메뉴판** (명사) 음식점에서 파는 음식의 종류와 가격을 적은 판. [carta, menú]
- **여기** (대명사) 말하는 사람에게 가까운 곳을 가리키는 말. [aquí]
- **있다** (형용사) 무엇이 어떤 곳에 존재하는 상태이다. [haber, estar]
- **-습니다/-ㅂ니다** (어미) (아주높임으로) 정중하게 설명하는 종결 어미. [terminación formal cortés de enunciado]

08 삼겹살 삼 인분하고 공깃밥 두 개 주세요.

Tres raciones de samgyeopsal y dos cuencos de arroz, por favor.

삼겹살 삼 인분+하고 공깃밥 두 개 주+세요

- **삼** (관형사) 셋의. [tres — numeral sinocoreano]
- **인분** (명사) 사람 수를 기준으로 분량을 세는 단위. [ración — porción para una persona]
- **하고** (조사) 앞과 뒤의 명사를 같은 자격으로 이어 주는 조사. [partícula: y]
- **공깃밥** (명사) 작은 그릇에 담아 내는 밥. [cuenco de arroz blanco]
- **개** (명사) 낱으로 떨어진 물건을 세는 단위. [unidad para contar objetos]
- **주다** (동사) 물건 등을 남에게 건네어 가지거나 쓰게 하다. [dar]

※ 주문할 때는 **음식 이름 + 수량 + 주세요** 순서로 말합니다.

09 그리고 물냉면이랑 비빔냉면도 주세요.

Y también un naengmyeon en caldo y otro picante, por favor.

그리고 물냉면+이랑 비빔냉면+도 주+세요

- **그리고** (부사) 앞의 내용에 이어 뒤의 내용을 나열할 때 쓰는 말. [y, además]
- **물냉면** (명사) 차가운 국물에 말아 먹는 냉면. [naengmyeon en caldo frío]
- **(이)랑** (조사) 앞과 뒤의 명사를 같은 자격으로 이어 주는 조사. [partícula: y — coloquial]
- **비빔냉면** (명사) 국물 없이 양념에 비벼 먹는 냉면. [naengmyeon mezclado con salsa picante]
- **도** (조사) 이미 있는 것에 다른 것을 더하거나 포함함을 나타내는 조사. [partícula: también]

※ '하고'(08)와 '(이)랑'은 뜻이 같습니다. '(이)랑'이 더 편한 말투입니다.

10 삼겹살 진짜 맛있다.

Qué bueno está este samgyeopsal.

삼겹살 진짜 맛있+다

- **진짜** (부사) 꾸밈이나 거짓이 없이 참으로. [de verdad, qué]
- **맛있다** (형용사) 맛이 좋다. [estar bueno, ser sabroso]

11 식초와 겨자를 넣으니까 냉면이 더 맛있는 것 같아.

Con vinagre y mostaza el naengmyeon está aún mejor.

식초+와 겨자+를 넣+으니까 냉면+이 더 맛있+는 것 같+아

- **식초** (명사) 원료를 발효시켜 만드는 신맛이 나는 액체 조미료. [vinagre]
- **와/과** (조사) 앞과 뒤의 명사를 같은 자격으로 이어 주는 조사. [partícula: y — estilo escrito]
- **겨자** (명사) 겨자의 씨로 만든 노란색의 매운 양념. [mostaza]
- **넣다** (동사) 다른 것과 합치거나 섞다. [echar, añadir]
- **-(으)니까** (어미) 앞말이 뒤의 말의 원인이나 근거가 됨을 강조하는 연결 어미. [terminación: porque —, como —]
- **냉면** (명사) 차갑게 먹는 국수 요리. [naengmyeon — fideos fríos]
- **이/가** (조사) 어떤 상태나 동작의 주체를 나타내는 조사. [partícula: marca el sujeto]
- **더** (부사) 어떤 기준보다 정도가 크게, 그 이상으로. [más, aún más]
- **-는/-(으)ㄴ 것 같다** (표현) 추측을 나타내는 표현. [expresión: parece que —, creo que —]
- **-아/-어** (어미) (두루낮춤으로) 어떤 사실을 서술하는 종결 어미. [terminación llana de enunciado]

※ '하고 · (이)랑 · 와/과' 세 가지가 이 노래에 모두 나옵니다. **와/과**는 글이나 격식 있는 말에서 씁니다.

12 그리고 쇼핑하고 먹으니까 더 꿀맛이야.

Y después de tanta compra sabe el doble de bien.

그리고 쇼핑하+고 먹+으니까 더 꿀맛+이+야

- **쇼핑하다** (동사) 백화점이나 가게를 돌아다니며 물건을 사다. [ir de compras]
- **-고** (어미) 앞말과 뒤의 말이 차례대로 일어남을 나타내는 연결 어미. [terminación: y luego]
- **꿀맛** (명사) (비유적으로) 매우 달거나 맛있게 느껴지는 맛. [«sabor a miel» — algo riquísimo]
- **-야** (어미) (두루낮춤으로) 서술격 조사 뒤에 붙는 종결 어미. [terminación llana tras la cópula]

※ **꿀맛이야**는 "정말 맛있다"를 강조하는 말입니다.

13 반찬을 벌써 다 먹었네.

Ya nos hemos acabado todos los acompañamientos.

반찬+을 벌써 다 먹+었+네

- **반찬** (명사) 식사를 할 때 밥에 곁들여 먹는 음식. [acompañamiento — banchan]
- **벌써** (부사) 생각보다 빠르게. [ya]
- **다** (부사) 남거나 빠진 것이 없이 모두. [todo]
- **-았-/-었-** (어미) 어떤 일이 과거에 완료되었음을 나타내는 어미. [marca de pasado]
- **-네** (어미) (아주낮춤으로) 지금 깨달은 일에 대하여 말함을 나타내는 종결 어미. [terminación: darse cuenta de algo en este momento]

14 저기요!

¡Perdone!

저기요!

- **저기요** (감탄사) 잘 모르는 상대를 부를 때 쓰는 말. [perdone — para llamar a alguien]

※ 식당에서 직원을 부를 때 가장 많이 쓰는 말입니다.

15 네, 필요하신 거 있으세요?

Sí, ¿necesitan algo?

네, 필요하+시+ㄴ 거 있+으세요?

- **네** (감탄사) 부름에 대답할 때 쓰는 말. [sí]
- **필요하다** (형용사) 꼭 있어야 하다. [hacer falta, necesitarse]
- **-(으)시-** (어미) 동작이나 상태의 주체를 높이는 어미. [marca honorífica referida al sujeto]
- **-(으)ㄴ 거** (표현) 명사가 아닌 것을 명사처럼 쓰이게 하는 표현. [expresión: lo que —, aquello que —]

16 여기 반찬 좀 더 주실 수 있을까요?

¿Nos podría traer un poco más de acompañamiento?

여기 반찬 좀 더 주+시+ㄹ 수 있+을까요?

- **좀** (부사) 부탁할 때 부드러운 느낌을 주려고 넣는 말. [suaviza la petición — «por favor, un poco»]
- **-(으)ㄹ 수 있다** (표현) 어떤 행동이나 상태가 가능함을 나타내는 표현. [expresión: poder, ser posible]
- **-(으)ㄹ까요** (표현) (두루높임으로) 상대에게 의견을 묻거나 제안하는 표현. [expresión: ¿podría —? ¿le importaría —?]

※ 가장 공손하게 부탁하는 형태입니다. **좀 + -아/어 주실 수 있을까요?**를 통째로 익히세요.

17 김치랑 콩나물 더 갖다드릴게요.

Les traigo más kimchi y brotes de soja.

김치+랑 콩나물 더 갖다드리+ㄹ게요

- **김치** (명사) 배추나 무 등을 소금에 절인 후 양념에 버무려 발효시킨 음식. [kimchi]
- **콩나물** (명사) 콩을 싹 틔워 기른 나물. 또는 그것으로 만든 반찬. [brotes de soja]
- **갖다드리다** (동사) (높임말로) 무엇을 가지고 와서 주다. [traer — forma humilde de 갖다주다]
- **-(으)ㄹ게요** (표현) (두루높임으로) 말하는 사람이 어떤 행동을 하겠다고 약속하거나 의지를 나타내는 표현. [expresión: le —, ahora mismo se lo —]

18 그리고 돼지갈비 이 인분도 주세요.

Y también dos raciones de costillas de cerdo, por favor.

그리고 돼지갈비 이 인분+도 주+세요

- **돼지갈비** (명사) 돼지의 갈비. 또는 그것으로 만든 음식. [costillas de cerdo]
- **이** (관형사) 둘의. [dos — numeral sinocoreano]

※ 고기는 **인분**으로 셉니다. 삼겹살 삼 인분 · 돼지갈비 이 인분.

19 진짜 배부르다.

Estoy llenísima.

진짜 배부르+다

· **배부르다** (형용사) 배가 차서 더 먹고 싶지 않은 상태이다. [estar lleno, estar satisfecho]

※ 01의 **배고프다**와 짝을 이루는 말입니다. 배고프다 ↔ 배부르다.

20 너무 많이 먹은 것 같아.

Creo que hemos comido demasiado.

너무 많이 먹+은 것 같+아

· **너무** (부사) 일정한 정도나 한계를 훨씬 넘어선 상태로. [demasiado]

※ 11의 '-는 것 같다'는 지금 일, 여기 '-은 것 같다'는 **지나간 일**을 추측합니다.

넷. 받아쓰기 — 가사 빈칸 채우기

Dictado · completa la letra

영상을 한 번 더 보면서, 빈칸에 들리는 말을 쓰세요. 한 문장씩 멈추면서 써도 좋습니다.

Mira el vídeo una vez más y escribe en los espacios lo que oigas. Puedes pausar después de cada verso.

MV 다시 보기
Volver a ver

보 기

배고프다 · 삼겹살 · 메뉴판 · 인분 · 공깃밥 · 비빔냉면 · 겨자 · 꿀맛 · 반찬 · 콩나물 · 돼지갈비 · 배부르다

쇼핑을 많이 했더니 (①). 우리 (②) 먹을까?

(③) 여기 있습니다.

삼겹살 삼 (④)하고 (⑤) 두 개 주세요.

그리고 물냉면이랑 (⑥)도 주세요.

식초와 (⑦)를 넣으니까 냉면이 더 맛있는 것 같아.

그리고 쇼핑하고 먹으니까 더 (⑧)이야.

(⑨)을 벌써 다 먹었네.

김치랑 (⑩) 더 갖다드릴게요.

그리고 (⑪) 이 인분도 주세요.

진짜 (⑫). 너무 많이 먹은 것 같아.

✔ 정답은 '하나. 가사'(23쪽)에서 확인하세요. Comprueba tus respuestas en la Sección 1, Letra.

다섯. 따라 쓰기 — 핵심 문장 쓰기

Caligrafía · frases clave

회색 글씨를 따라 쓰고, 아랫줄에 한 번 더 쓰세요. 소리 내어 읽으면서 쓰면 더 좋아요.

Repasa las frases grises por encima y luego escríbelas de nuevo en la línea en blanco. Leer en voz alta mientras escribes ayuda aún más.

① 우리 삼겹살 먹을까?

①

② 몇 분이세요? — 두 명이에요.

②

③ 이쪽으로 앉으세요.

③

④ 삼겹살 삼 인분 주세요.

④

⑤ 공깃밥 두 개도 주세요.

⑤

⑥ 저기요! 필요한 게 있어요.

⑥

⑦ 여기 반찬 좀 더 주실 수 있을까요?

⑦

⑧ 김치랑 콩나물 더 갖다드릴게요.

⑧

⑨ 쇼핑을 많이 했더니 배고프다.

⑨

⑩ 진짜 배부르다. 너무 많이 먹은 것 같아.

⑩

여섯. 어휘 셀프 체크 — 확인 퀴즈

Autoevaluación de vocabulario · test rápido

'색인'으로 어휘를 복습한 뒤, 혼자 힘으로 풀어 보세요. 정답은 '일곱. 문화 노트' 끝에 있습니다.
Después de repasar con el Índice, intenta resolverlas por tu cuenta. Las respuestas están al final de la Nota cultural.

1~4. 단어와 뜻을 선으로 연결하세요. Une las palabras con su significado.

1 인분	·	· ㄱ. 밥에 곁들여 먹는 음식
2 반찬	·	· ㄴ. 사람 수를 기준으로 세는 단위
3 메뉴판	·	· ㄷ. 매우 맛있게 느껴지는 맛
4 꿀맛	·	· ㄹ. 음식 종류와 가격을 적은 판

5~7. 맞으면 O, 틀리면 X 하세요. Marca O si es verdadero y X si es falso.

5. '했더니'는 앞의 일이 뒤의 일의 원인이 될 때 써요. (O / X)
6. '배부르다'와 '배고프다'는 뜻이 같아요. (O / X)
7. 한국 식당에서는 보통 반찬을 더 달라고 할 수 있어요. (O / X)

8~10. 알맞은 말에 O 하세요. Rodea con un círculo la palabra correcta.

8. 삼겹살 삼 (인분 / 권) 주세요.
9. 반찬 좀 (더 / 덜) 주세요.
10. 냉면에 식초를 (넣으니까 / 입으니까) 더 맛있어요.

일곱. 문화 노트 — 한국의 식당과 반찬

Nota cultural · restaurantes coreanos y banchan

한국 식당에는 외국인이 놀라는 문화가 있습니다. 노래 '우리 삼겹살 먹을까?'의 장면이 실제 모습이에요.

Los restaurantes coreanos tienen costumbres que suelen sorprender a los visitantes. Las escenas de «¿Nos pedimos samgyeopsal?» muestran exactamente cómo funciona.

반찬은 무료, 리필도 무료

김치나 콩나물 같은 반찬은 값에 포함되어 있고, 다 먹으면 더 달라고 할 수 있습니다. "반찬 좀 더 주세요"라고 말하면 됩니다.

Los acompañamientos vienen incluidos con la comida y suelen reponerse sin coste: solo hay que pedirlos.

고기는 '인분'으로

고깃집에서는 접시 수가 아니라 사람 수 기준인 **인분**으로 주문합니다. 보통 두 사람이면 이 인분에서 삼 인분을 시킵니다.

La carne se pide por **인분** (raciones por persona), no por plato.

고기와 냉면은 짝꿍

삼겹살을 먹고 나서 차가운 냉면으로 마무리하는 것이 흔한 순서입니다. 냉면에 식초와 겨자를 넣어 먹기도 해요. 우리 노래의 장면이에요! ♪

Rematar la carne a la parrilla con naengmyeon frío es un clásico, a menudo con vinagre y mostaza, ¡igual que en nuestra canción! ♪

✎ **찾아보세요** 영상에서 두 사람이 주문한 음식을 모두 찾아보세요. (예: 삼겹살 삼 인분, 공깃밥 두 개, …)

Busca todos los platos que piden las dos amigas en el vídeo.

> 여러분 나라의 식당에서는 반찬이 나와요? 이야기해 보세요.
> ¿En los restaurantes de tu país sirven acompañamientos? Habla sobre ello.

〔여섯. 확인 퀴즈 정답〕 1-ㄴ 2-ㄱ 3-ㄹ 4-ㄷ 5-O 6-X 7-O 8-인분 9-더 10-넣으니까

PART 4

색인

ÍNDICE DE VOCABULARIO Y GRAMÁTICA

어휘 색인 — 노래 속 49개 + 확장 27개 · 문법 색인 — 조사 8개 + 어미와 표현 17개
품사·뜻·예문과 함께, 이 편에서 배운 말을 한곳에서 복습합니다.

4

어휘 색인

Índice de vocabulario

'노래 어휘'는 뮤직비디오 가사에 나온 말을 빠짐없이 실었고, '확장 어휘'는 모의고사에 새로 나온 말 가운데 주요 어휘를 골라 실었습니다. 모두 TOPIK Ⅰ(1~2급) 범위이며 가나다순입니다.

Las «palabras de la canción» recogen todas las palabras de la letra; las «palabras ampliadas» son una selección de las principales palabras nuevas del examen de práctica. Todas dentro del TOPIK Ⅰ y en orden alfabético coreano.

▸ 하나. 노래 어휘 (49개)

단어 Palabra	품사 Categoría	뜻 (스페인어) Significado (ES)	노래 속 예문 Ejemplo de la canción
갖다드리다	동사	traer — forma humilde	더 갖다드릴게요.
개	명사	unidad para contar objetos	공깃밥 두 개 주세요.
겨자	명사	mostaza	식초와 겨자를 넣으니까
공깃밥	명사	cuenco de arroz blanco	공깃밥 두 개 주세요.
그리고	부사	y, además	그리고 물냉면이랑 …
김치	명사	kimchi	김치랑 콩나물 더 …
꿀맛	명사	«sabor a miel» — riquísimo	더 꿀맛이야.
냉면	명사	naengmyeon — fideos fríos	냉면이 더 맛있는 것 같아.
너무	부사	demasiado	너무 많이 먹은 것 같아.
넣다	동사	echar, añadir	식초와 겨자를 넣으니까
네	감탄사	sí	네, 필요하신 거 있으세요?
다	부사	todo	반찬을 벌써 다 먹었네.
더	부사	más, aún más	냉면이 더 맛있는 것 같아.
돼지갈비	명사	costillas de cerdo	돼지갈비 이 인분도 주세요.
두	관형사	dos	두 명이에요.
많이	부사	mucho	쇼핑을 많이 했더니
맛있다	형용사	estar bueno, ser sabroso	삼겹살 진짜 맛있다.

단어 Palabra	품사 Categoría	뜻 (스페인어) Significado (ES)	노래 속 예문 Ejemplo de la canción
먹다	동사	comer	우리 삼겹살 먹을까?
메뉴판	명사	carta, menú	메뉴판 여기 있습니다.
명	명사	unidad para contar personas	두 명이에요.
몇	관형사	cuántos	몇 분이세요?
물냉면	명사	naengmyeon en caldo frío	물냉면이랑 비빔냉면도 …
반찬	명사	acompañamiento — banchan	반찬을 벌써 다 먹었네.
배고프다	형용사	tener hambre	쇼핑을 많이 했더니 배고프다.
배부르다	형용사	estar lleno	진짜 배부르다.
벌써	부사	ya	반찬을 벌써 다 먹었네.
분	명사	persona — unidad de conteo cortés	몇 분이세요?
비빔냉면	명사	naengmyeon con salsa picante	비빔냉면도 주세요.
삼	관형사	tres — sinocoreano	삼겹살 삼 인분하고
삼겹살	명사	samgyeopsal — panceta de cerdo	우리 삼겹살 먹을까?
쇼핑	명사	compras	쇼핑을 많이 했더니
쇼핑하다	동사	ir de compras	쇼핑하고 먹으니까
식초	명사	vinagre	식초와 겨자를 넣으니까
앉다	동사	sentarse	이쪽으로 앉으세요.
어서	부사	pase, adelante — bienvenida	어서 오세요.
여기	대명사	aquí	메뉴판 여기 있습니다.
오다	동사	venir	어서 오세요.

단어 Palabra	품사 Categoría	뜻 (스페인어) Significado (ES)	노래 속 예문 Ejemplo de la canción
우리	대명사	nosotros, nosotras	우리 삼겹살 먹을까?
이	관형사	dos — sinocoreano	돼지갈비 이 인분도
이쪽	대명사	por aquí, este lado	이쪽으로 앉으세요.
인분	명사	ración — porción por persona	삼겹살 삼 인분하고
있다	형용사	haber, estar	메뉴판 여기 있습니다.
저기요	감탄사	perdone — para llamar a alguien	저기요!
좀	부사	por favor — suaviza la petición	반찬 좀 더 주실 수 …
주다	동사	dar	공깃밥 두 개 주세요.
진짜	부사	de verdad, qué	삼겹살 진짜 맛있다.
콩나물	명사	brotes de soja	김치랑 콩나물 더 …
필요하다	형용사	hacer falta, necesitarse	필요하신 거 있으세요?
하다	동사	hacer	쇼핑을 많이 했더니

▸ 둘. 확장 어휘 (27개)

단어 Palabra	품사 Categoría	뜻 (스페인어) Significado (ES)	예문 · 나온 곳 Ejemplo · dónde aparece
계산하다	동사	pagar, abonar la cuenta	계산대에서 계산합니다. (4)
고기	명사	carne	고기를 먹다가 (17)
굽다	동사	asar a la parrilla	불판에서 고기를 굽다 (4)
권	명사	unidad para contar libros	책 한 권 (10)
그래서	부사	así que, por eso	그래서 식당에 갔습니다. (18)
남기다	동사	dejar (comida) sin acabar	남기지 않도록 (14)
냄새	명사	olor	냉면에서 냄새가 나서 (5)
다시	부사	otra vez	다시 시켰습니다. (노래)
말씀하다	동사	decir — forma honorífica	직원에게 말씀해 주세요. (15~16)
무료	명사	gratis, sin coste	반찬은 모두 무료입니다. (15~16)
번	명사	unidad para contar veces o números de orden	한 번만 (10 · 16)
부족하다	형용사	faltar, quedarse corto	반찬이 부족해서 (17)
부탁하다	동사	pedir un favor	더 달라고 부탁했습니다. (6 · 14 · 17)
손님	명사	cliente	손님이 묻습니다. (1 · 8)
식당	명사	pedir (comida)	식당에 가서 (2 · 9)
안내하다	동사	restaurante	자리를 안내해 주고 (18)
약국	명사	acompañar, indicar	약국 (2)
양념	명사	farmacia	양념에 비벼 먹다 (노래)
우체국	명사	aliño, salsa	우체국 (2)
자리	명사	oficina de correos	자리에 앉습니다. (9 · 18)
종일	명사	sitio, mesa	하루 종일 쇼핑을 해서 (17)
주문	명사	todo el día	주문 (9)

단어 Palabra	품사 Categoría	뜻 (스페인어) Significado (ES)	예문 · 나온 곳 Ejemplo · dónde aparece
직원	명사	pedido	직원에게 말했습니다. (11 · 15~16)
차갑다	형용사	empleado, camarero	차가운 냉면 (5 · 문화 노트)
추가하다	동사	estar frío (al tacto)	돼지갈비도 추가했습니다. (18)
층	명사	limpiar	삼 층 (10)
하루	명사	añadir (un pedido extra)	하루 종일 (17)

문법 색인

Índice de gramática

이 편의 노래에 나온 조사 8개와 어미·표현 17개입니다. 모의고사에만 나온 문법은 해당 문항의 해설에서 다룹니다. '예문'의 (노래)는 가사, 숫자는 문항 번호입니다.

Las 8 partículas y las 17 terminaciones o expresiones que aparecen en la canción de este episodio. La gramática que solo sale en el examen de práctica se explica en la respuesta de esa pregunta. «(노래)» = letra; los números son los números de pregunta.

▸ 하나. 조사 (8개)

조사	의미 · 기능	예문 (나온 곳)
이/가	문장의 주어를 나타냄 marca el sujeto de la oración	냉면이 더 맛있는 것 같아. (노래)
을/를	동작이 미치는 대상을 나타냄 marca el complemento directo	쇼핑을 많이 했더니 (노래 · 11)
(으)로	움직임의 방향 — '~쪽으로' hacia, a (dirección)	이쪽으로 앉으세요. (노래)
하고	명사를 나란히 이어 줌 y — une sustantivos	삼 인분하고 공깃밥 두 개 (노래)
(이)랑	명사를 나란히 이어 줌 (구어) y — coloquial	물냉면이랑 비빔냉면 (노래)
와/과	명사를 나란히 이어 줌 (문어) y — estilo escrito o formal	식초와 겨자를 넣으니까 (노래 · 11)
도	이미 있는 것에 더함 — '~도' también	비빔냉면도 주세요. (노래)
이- (서술격)	'~이다' — 대상의 속성을 지정 la cópula «ser»	두 명이에요. / 더 꿀맛이야. (노래)

▸ 둘. 어미와 표현 (17개)

어미 · 표현	의미 · 기능	예문 (나온 곳)
-았/었더니	과거의 일이 뒤의 원인이 됨 de tanto —, como resultado de —	쇼핑을 많이 했더니 배고프다. (노래 · 13)
-다 · -ㄴ다	반말 서술 종결 terminación declarativa llana	진짜 배부르다. (노래)

어미 · 표현	의미 · 기능	예문 (나온 곳)
-아/-어 · -야	반말 종결(서술·질문) terminaciones llanas para afirmaciones y preguntas	더 꿀맛이야. (노래)
-네	지금 깨달은 일 darse cuenta de algo en este momento	반찬을 벌써 다 먹었네. (노래)
-(으)ㄹ까	듣는 사람의 뜻을 물음(반말) ¿nos —? ¿qué tal si —?	우리 삼겹살 먹을까? (노래)
-(으)ㄹ까요	의견을 묻거나 제안함(높임) ¿podría —? ¿le importaría —?	반찬 좀 더 주실 수 있을까요? (노래)
-고	앞뒤 일이 차례대로 일어남 y luego — secuencia	쇼핑하고 먹으니까 (노래)
-(으)니까	원인·근거를 강조함 porque —, como —	넣으니까 더 맛있는 것 같아. (노래 · 14)
-(으)세요	요청·권유·질문의 높임 종결 petición, invitación o pregunta cortés	어서 오세요. / 몇 분이세요? (노래)
-(으)시-	주체를 높임 marca honorífica referida al sujeto	필요하신 거 있으세요? (노래)
-아요/-어요/-예요	두루높임 종결(서술·질문) terminación cortés general	두 명이에요. (노래)
-습니다/-ㅂ니다	격식 높임 종결(글·시험 문체) terminación formal cortés	메뉴판 여기 있습니다. (노래)
-았-/-었-	과거를 나타냄 marca el pasado	벌써 다 먹었네. (노래 · 17)
-(으)ㄹ게요	하겠다는 약속·의지 le — (promesa o intención)	더 갖다드릴게요. (노래 · 8)
-(으)ㄹ 수 있다	가능함을 나타냄 poder, ser posible	주실 수 있을까요? (노래 · 16)
-(으)ㄴ 거	명사가 아닌 것을 명사처럼 씀 lo que —, aquello que —	필요하신 거 있으세요? (노래)
-는/-(으)ㄴ 것 같다	추측을 나타냄 parece que —, creo que —	더 맛있는 것 같아. / 많이 먹은 것 같아. (노래)

♪

여기까지 잘 오셨습니다!

¡Lo has conseguido!

노래 한 곡이 여러분의 한국어가 되었습니다.

Una canción ya forma parte de tu coreano.

제9편에서 새로운 뮤직비디오로 다시 만나요.

Nos vemos en el Episodio 9 con un nuevo videoclip.

이제 어느 식당에서든 주문할 수 있어요! ♪

지은이 · 채널 소개

Sobre el autor y el canal

에픽21 (EPIC21)

21세기의 서사시를 뮤직비디오로 전하는 스튜디오입니다. 시적 감성과 AI 기술로 태어난 아름다운 이야기들이 여러분의 하루에 기쁨이 되기를 바랍니다.

«EPIC21» es un estudio que comparte epopeyas del siglo XXI a través de videoclips: historias hermosas nacidas de la sensibilidad poética y la tecnología de IA.

이 책의 뮤직비디오와 다음 편 소식을 채널에서 만나 보세요.

Escanea para visitar el canal, ver los videoclips de este libro y enterarte de los próximos episodios.

youtube.com/@EPIC21korean

에픽21의 무료 교재를 20개 언어로 내려받으세요.

Escanea para descargar los libros gratuitos de EPIC21 en 20 idiomas.

epic21korean.github.io/epic21

기획·연출·작사·집필·편집 **에픽21 (EPIC21)** | 음악·보컬·영상·번역 AI

일러두기 — 어휘와 문법의 뜻풀이는 국립국어원 「한국어기초사전」 (krdict.korean.go.kr)을 참고하여 작성했습니다. 이 책의 뮤직비디오 제작과 편집·삽화·번역 안내 작성에는 생성형 AI를 활용했으며, 최종 검수와 책임은 지은이에게 있습니다.

Las definiciones se basan en el Diccionario Básico de Coreano (NIKL). Se utilizó IA generativa en la producción del videoclip, las ilustraciones, la maquetación y las notas en español; la revisión final y la responsabilidad corresponden al autor.